

あかちゃんほすと 「赤ちゃんポスト」

ねん がつ くもとけんくもとし じ けいびょう
2007年5月、熊本県熊本市にある慈恵病
いん あか せつち あか
院に「赤ちゃんポスト」が設置されました。「赤
ちゃんポスト」とは、諸事情のために親が育てられ
なくなった新生児を匿名で預かる設備です。
げんざい あか せつち さまざま
現在、この「赤ちゃんポスト」の設置は、様々な
はもん ろんぎ よ
波紋や論議を呼んでいます。

あか れきし みる さいぎん
「赤ちゃんポスト」の歴史は古いですが、最近
になり、ベルリンの壁崩壊後のドイツでNPO、
きりすときょうだんたい びょういん つぎつぎ ひろ
キリスト教団体、病院などにより次々と広がっ
ており、現在、ドイツ国内では約80カ所に設置さ
げんざい こくない やく かしよ せつち
れているそうです。ドイツ以外にも主にヨーロッパ
を 中心に設置されています。「赤ちゃんポスト」
ことば ゆらい どうし せつめい
という言葉の由来はドイツの同施設名からきて
いるようですが、日本ではこのような機能を果
たす設備の総称としてこのことばを使用してい
じけいびょういん どくじ よ な
ます。慈恵病院は独自の呼び名として「この
なづ
とりのゆりかご」と名付けています。

しく びょういん
「このとりのゆりかご」の仕組みは、病院の
ひとめ つきにくい ばしよ ちい とびら もう ない
人目に付きにくい場所に小さな扉を設け、内
ぶ じょうじ せつし ど せつてい ほいくき お
部に常時摂氏36度に設定された保育器を置
しんせいじ い あら-お な びょう
き、新生児が入れるとアラームが鳴って病
いんがわ し しく あと
院側に知らせる仕組みになっています。その後、
びょういん けいさつ しやくしよ れんらく と じどう
病院は、警察、市役所などに連絡を取り、児童
そうだんじよ へ にゅうじいん あか ひ わた
相談所を経て乳児院に赤ちゃんを引き渡すこ
とになります。

あか せつち あか
この「赤ちゃんポスト」設置にあたり、赤ちゃん
とくめい あず ばしよ つく ほうりつ ひ
を匿名で預けられる場所を作ることが法律に触
れるのではないかという論議もありましたが、最

「Люлька младенцев」

В мае 2007 года в «клинике Дзикэй» города Кумамото префектуры Кумамото установили «Люльку младенцев». «Люлька младенцев» - это приспособление для анонимного приёма новорожденных детей, которых родители не смогли вырастить по различным обстоятельствам. В настоящее время это оборудование «Люлька младенцев» вызывает различные волнения и спор.

Что касается истории «Люльки младенцев», то существует издавна, но в последнее время благодаря NPO (частная некоммерческая организация) в Германии, после развала берлинской стены, христианской организации, больницам и так далее распространяются такие оборудования один за другим, а в настоящее время в Германии, вроде бы, установлены около 80-ти местах. Кроме как в Германии, в основном, установлены в европейских странах. Название этой «Люльки младенцев», кажется, произошло от названия таких же заведений Германии, а в Японии применяются эти слова как общее название оборудования, выполняющее подобную функцию. Как своеобразное название в «клинике Дзикэй» назвали «Люлькой аистов».

Система «Люльки аистов» такова, что на незаметном безлюдном месте больницы построена небольшая дверь, внутри установлено инкубаторное оборудование постоянной температуры на 38 градусов по Цельсию и сигнал, сообщающий поступление новорожденного. После этого со стороны больницы связываются с полицией, городской администрацией и так далее, затем обращаются в юридическую консультацию по вопросам детей и после этого новорожденные передаются в «Дом малюток».

По проблеме оборудования «Люльки младенцев» были и споры о том, не будет ли правонарушением создание такого места, где можно анонимно оставлять младенцев. Но в заключении Министерство здравоохранения, труда и народного

しゅうてき こうせいろうどうしょう あき いぼう い
最終的に厚生労働省は「明らかに違法とは言い
き 切れぬ」という微妙な見解を示し、設置につ
いては自治体の判断に委ねられる形となりま
した。

「このとりのゆりかご」設置に伴い、熊本市
が拡充した妊娠・出産の相談窓口に寄せられ
た相談件数が、拡充後わずか3ヶ月で 301件
となり、例年の年間相談件数の 2.6倍になった
という話です。相談内容は「産みたいけど育て
られない」「思いがけない妊娠をした」「分娩費
用等の経済的支援制度について教えてほしい」
等々。このことから、妊娠・出産という出来事
を抱える女性が一人で問題を抱え込んでいる
ケースが多いことが窺えます。「このとりの
ゆりかご」設置の話題が、行政の相談窓口の
拡充、またその存在の周知を促し、利用率を
上げたともいえます。この実態を見て、厚生労働
省も、相談窓口の周知を図るように各都道府
県に緊急通知を出したとのこと。

この「赤ちゃんポスト」設置に関しては賛否両
論の意見が出されています。「捨て子や虐待、
人工妊娠中絶により失われる幼い命を救
うことの一助になる」という容認派に対し、「安
易な養育放棄を助長しかねない」「新生児遺棄
を助けるということにつながり法を犯しているの
ではないか」などという意見があります。また、「
赤ちゃんポスト」設置の是非のみを問うだけで
なく、このような設備の利用を考えなくて済む
ような、出産、子育て環境を援助できるシステ
ムが必要だという意見もあります。

благосостояния выразило деликатное мнение, что «нельзя утверждать, что является явно незаконным», а разрешение проблемы оборудования поручили на усмотрение местного самоуправления.

В связи с оборудованием «Люльки аистов», в городе *Кумамото* увеличилось количество людей, обращающих в консультацию за советом по беременности, родам и за каких-то 3 месяца стало 301 обращений, то есть, что составляет в 2.6 раз больше, чем обычное количество годовой консультации. Содержание консультации разнообразно, например, «Хочу родить, но не смогу воспитать.», «Забеременела случайно.», «Хочу узнать о расходах за роды и о системе экономической помощи» и тому подобное. Исходя из этого и наблюдаются много случаев, что женщины одни остаются со своей проблемой по беременности или родам. Благодаря тому, что оборудование «Люльки аистов» стало предметом разговора, в администрациях увеличили консультации, а также привлекая общеизвестное внимание на их существование, можно сказать, что и увеличилось количество людей, обращающих за консультацией. Учитывая эту действительность и Министерство труда и народного благосостояния выдало экстренный указ во все административные единицы о том, чтобы поставили в общеизвестность о существовании консультации.

По поводу оборудования этой «Люльки младенцев» есть мнения «за» и «против». По отношению к тем, кто рассуждает, что «Будет помощью для спасения жизни детей, которые лишаются от покидания и жестокого обращения, аборта», есть и такие противоположные мнения, как «Могут подумать, что содействуем лёгкому отказу от воспитания детей.», «Не нарушаем ли закон, если приведёт к выводу, что оказываем помощь покидать новорожденных» и тому подобное. Кроме того, есть ещё и такие мнения, что дело не только в разговоре «нужно» или «нельзя» оборудовать «Люльку младенцев», а необходимо организовать систему, которая может оказать помощь в создании среды для родов и воспитании

いっぽう いま にほん こんなん かか こそだ ひと
一方、今の日本で困難を抱えて子育てをする人
たちの環境を見てみると、母子家庭の平均年
収は年々低下し、02年調べでは 212万円とな
っています。収入に応じて母子家庭には行政
から「児童扶養手当」が支給されていますが、
08年度からこの手当を大幅削減し、親の就労
支援に力点を置くという政策転換が行われる
ことになりました。しかし、現実には母子家庭の8
割は既に就職はしており、低賃金に苦しんでい
るというのが現状です。子育て困難の要因と
して経済的要因は大きく、公的な経済的援助
制度は最後のセーフティーネットとして不可欠な
ものと言われています。

また、乳児院、養護施設に入所する子ども
も増加傾向にあります。それに伴い「養子縁組
制度」の見直しや体制を整えていくことも課
題としてあげられています。

以上のような子どもを巡る諸問題や相談は地
域の児童相談所に持ち込まれますが、昨今、児
童虐待相談件数も増加しており、これに対応
する児童相談所の体制はパンク状態とも言わ
れています。

このような現実を背景に「赤ちゃんポスト」は
設置されましたが、子育て支援策の実態をよく
把握して問題点を整理し、窮地に追いやられる
親の子育てサポート体制を充実させていくこと
が「赤ちゃんポスト」の存在を必要としない社会

детей, чтобы можно было не думать о
«Люльке младенцев» и обойтись без этого.

С другой стороны, если проверить среду тех,
кто в настоящее время в Японии воспитывает
детей в трудных условиях, то в семье одиноких
матерей средний годовой доход ежегодно
снижается и по данным проверки 2002-го года
годовой доход составляет 2 миллиона 120 тысяч
иен. В соответствии с доходом семьям
одиноких матерей с администрации
выплачивается «детское пособие», но 2008 года
это пособие значительно сократится и
произошло изменение политического курса в
том направлении, что будут прилагать усилие
на устройство на работу родителей. Только, в
действительности, 80 % одиноких матерей
работают уже и такова настоящая ситуация, что
из-за низкого заработка находятся в трудном
материальном положении. Основной причиной
сложности воспитания детей является
экономический фактор и якобы официальная
система экономической помощи необходима
как последняя сеть принятия меры.

К тому же наблюдается и тенденция
увеличения числа поступающих детей в «Дом
малюток» и «Детский дом». В соответствии с
этим стоит задача и по пересмотру
«усыновления, удочерения» и по налаживанию
системы.

С различными проблемами и
консультациями, которые связаны с детьми, как
изложено выше, можно обратиться в районные
«Детские консультации», но в последнее время
увеличилось количество обращений с
консультацией по поводу жестокого обращения
по отношению к детям, поэтому якобы
положение «детской консультации» по
принятию мер находится тоже в напряжённой
ситуации.

Хотя оборудование «Люлька младенцев»
установлено на фоне такой действительности,
но наверняка приведёт на путь общества, не
нуждающееся в существовании «Люльки
младенцев», если хорошо быть в курсе
действительного положения принятия мер по
поддержке в воспитании детей и разобраться в
проблемах и совершенствовать систему

をつくることにつながるのでしょうか。

「このとりのゆりかご」設置以来、8月現在
で6人の赤ちゃんが預けられ、一人の親が名乗
り出たそうです。県と熊本市は、「赤ちゃんポス
ト」を巡る社会的課題を論議し、国に必要な法
改正を提案する検証会議を設置すると発表
し、2年後をめどに報告書をまとめる予定とのこ
とです。

поддержки родителей по воспитанию детей, находящихся в безвыходном положении.

С тех пор, как оборудовали «Люльку аистов», в настоящее время на август месяц оставили 6 новорожденных детей и среди них, вроде бы, отозвалась одна родительница. Префектура и город *Кумамото* провели дискуссию на тему общественной задачи по поводу «Люльки младенцев» и объявили о том, что организуют совещание проверки и подтверждения, где внесут правительству проект необходимости изменения закона, а на будущее через 2 года планируют изложить в докладе.